

基于内容的第二语言教与学

——互动的思路

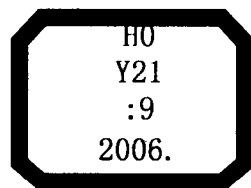
Content-Based Second Language Teaching and Learning

An Interactive Approach

Marjorie Hall Haley, Theresa Y. Austin / 著

世界图书出版公司

培生教育出版集团



西方语言学与应用语言学视野

应用语言学视野·第二语言习得前沿书系

Content-Based Second Language Teaching and Learning

An Interactive Approach

基于内容的第二语言教与学

——互动的思路

Marjorie Hall Haley 著
Theresa Y. Austin

李柏令 导读

世界图书出版公司
培生教育出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

基于内容的第二语言教与学——互动的思路 = Content-Based Second Language Teaching and Learning: An Interactive Approach / (美) 哈利 (Haley, M. H.), (美) 奥斯汀 (Austin, T. Y.) 著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2006. 12

(西方语言学与应用语言学视野. 第二语言习得前沿书系)

ISBN 7 - 5062 - 8246 - 1

I. 基... II. ①哈... ②奥... III. 第二语言—语言教学—教学研究—英文
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 130580 号

Original edition, entitled CONTENT-BASED SECOND LANGUAGE TEACHING AND LEARNING: AN INTERACTIVE APPROACH, 1st edition, 0205344275 by HALL HALEY, MARJORIE; AUSTIN, THERESA Y., published by Pearson Education, Inc. publishing as Allyn & Bacon, Copyright © 2004.

China edition published by PEARSON EDUCATION ASIA Ltd. and BEIJING WORLD PUBLISHING CORPORATION Copyright © 2006.

本书最早由培生教育出版集团于 2004 年首次出版

本影印版于 2006 年出版, 版权属于培生亚洲教育出版集团和世界图书出版公司北京公司

All rights reserved. No parts of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

保留所有的权利。未经版权所有人允许, 不得以任何方式复制本书的任何部分。

This edition is manufactured in the People's Republic of China, and is authorized for sale and distribution in the People's Republic of China exclusively (except Taiwan, Hong Kong SAR and Macau SAR).

本影印版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

基于内容的第二语言教与学——互动的思路

Content-Based Second Language Teaching and Learning: An Interactive Approach

作者: Marjorie Hall Haley, Theresa Y. Austin

导读: 李柏令

责任编辑: 梁沁宁

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010 - 64077922)

销售: 各地新华书店及外文书店

印刷: 北京世图印刷厂

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 27

字数: 758 千

版次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7 - 5062 - 8246 - 1/H · 946

版权登记: 京权图字 01 - 2006 - 3847

定价: 42.00 元

版权所有 侵权必究

总 序

世界图书出版公司北京公司正在策划引进一系列的国外语言学学术专著，其中包括“西方应用语言学视野”丛书。他们邀请了各路造诣很深的专家教授组成一个阵容强大的“智囊团”，从遴选书目到撰写导读，都为这套书献计献策。他们想让我为这个系列写几句话，于是我就认真地翻阅了即将付梓的首批专著，印象不错，就写了这个所谓的序。

在此之前，世图北京公司已经引进了国外学术刊物，其中包括语言学期刊。翻阅这些专著和刊物时，我想到了两点。第一，在信息时代的今天，信息和知识的可获性，对国民经济和民族素质几乎起着决定性的作用。我国学者到欧美留学时，往往感受很深的一点就是：国外大学不仅图书资料几十倍或几百倍于国内大学图书馆的馆藏，学术刊物的种类之多和旧刊之全也是国内大学不能相比的。我看，大量引进国外学术专著和学术刊物有利于为我国的学者提供完备和最新的信息资源，有利于为国内培养出一流的研究者，同时，也有助于为我国大学图书馆逐渐接近世界一流大学图书馆创造条件，有利于营建品味高雅的文化氛围。第二，投身学术之路，一般都是先读教科书，再系统地读专著，然后定期地读学术期刊。专著和学术期刊是做科研和写论文须臾不可离的。专著使我们了解学科的发展历程，系统理解学科的理论和方法；期刊使我们及时知晓学科的前沿，跟上学科发展的步伐。这套开放性丛书的推出，实则为我国语言学研究人士“拿来”国外的最新理论和方法，进一步开阔视野，拓宽思路，从而能够建立中国广袤土地上自己的语言学理论。

被经典著作、精品图书和权威期刊所包围，犹如与学术大师亲密接触，除了倍受激励，决心奋起直追以外，似乎还可以净化灵魂，提升人生的内涵与境界。中国图书市场上，许多产品过于商业，过于功利，过于垃圾。铺天盖地的粗制滥造的英语试题就是一例。这不利于人才的培养，不利于

人文的教化与性情的陶冶，更不利于可持续性教育。这样的文化风气迟早要改变。

引进国外名著的重要性，我在二十年前就有所察觉，我曾为我们办的研究生班胶印过部分语言学专著。那时还没有版权问题。虽然那只是“小打小闹”，但得到书的那二百多位学生都受益匪浅。接着，我又主编了《西方语言学名著选读》，让学生有机会领略语言学大师们的风采，也收到良好的效果。今天，世界图书出版公司北京公司大批引进语言学专著和学术刊物，必将为我国语言学研究做出不可估量的贡献。

刘润清

北京外国语大学语言研究所所长

序

继国内几家著名的外语出版社引进语言学原著系列之后,2006年,世界图书出版公司北京公司精心策划了反映国外二语习得研究与教学最新学术动态和成果的丛书系列。这套开放式的二语习得研究前沿书系,旨在精选国外最新出版的研究著作,涵盖第二语言习得的基本理论、二语认知、二语语用、阅读、写作、听说、学习策略、学习者语料库、研究方法等各个领域。作为一位始终研究和关注二语习得的学者和教师,我心中充满喜悦和感激。高兴的是,有像世图北京公司这样的出版界有识之士,高举追求学术真知的旗帜,捧一颗真心弘扬学术,回报社会;感激的是,全国的广大外语师生又可以及时补充到学术营养,将最新的外语教学研究的理论和成果应用到我国的外语教学实践中去。

第二语言习得研究形成于二十世纪六十年代末、七十年代初,迄今已有三十多年的历史。从国外的最新动态来看,二语习得研究清晰地表现出认知和社会文化二分的路径。

心理认知过程与机制在二语习得的研究伊始就受到关注,认知科学和神经科学的新进展则使我们更加深入地了解语言。无论是母语还是二语都是人类认知的一部分,语言与认知密不可分,语言处理过程必须运用基本的认知能力已经成为主流观点(DeKeyser & Juffs, 2005)。Hinkel (2006)及一些学者认为,二语习得过程是一个内化的认知过程,其研究的焦点就是描述并解释第二语言学习的过程,二语认知路径的发展从普遍语法(universal grammar)开始,到后来的交互论(interactionism)和连接主义(connectionism),直到近来出现的构式语法(construction grammars),认知的视角在SLA研究中十分清晰。

近年来兴起的构式语法理论认为:1) 语法知识的心理表征由形式-意义配对(或称映射)即构块组成,意义与形式不可分离。2) 意义与形式相互约束,构块的意义并不对应于构块中所有词汇单位的意义总和。3) 语言

具体化单位和图式化是语法知识及其习得的基本组织原则。高度图式化 (highly schematic) 的构块也具有图式意义。4) 语法知识, 又称句法-词汇连续体, 是有组织的一系列不同类型的构块。5) 组成一系列语法知识的构块, 既有很具体的只适合于一种情形的, 也有较为抽象, 可涵盖大范围的用法事件 (usage events)。习语构块 (idiomatic construction) 与普通构块 (general construction) 没多大区别。构式语法在解释二语习得时强调, 语言是个由构块组成的系统, 所以二语习得很大程度上就是构块的习得, 遵循基于使用的语言模式习得顺序, 从使用范围局限的构块类型开始习得, 通过机械记忆学会较为具体的语言结构, 过渡到较为抽象的、表达性强的题元结构。这些结构都基于各类语言范畴、图式和构块。二语习得研究也证实, 二语习得从习惯用语开始, 遵循“惯用语→低域模式→构块”这样一个发展路径 (Doughty & Long, 2003)。

与认知视角相对的是二语习得研究的社会文化视角, 代表性理论有维果斯基 (Vygotsky) 的社会文化理论 (sociocultural theory)、语言社会化学说 (language socialization)、巴赫金 (Bakhtin) 的对话理论 (dialogic perspective) 以及批评理论 (critical theory) 等。

社会文化理论最基本的原则是: 人类认知的媒介可以有不同的方式, 如工具、符号系统 (尤其是语言), 以及社会交流。交流本身通过语言实现。社会文化理论的主要观点可以概括为: 1) 一切复杂心理活动都是在交流过程中形成的; 2) 心理机能最初存在于人际间, 随后逐渐成为内部的心理机能; 3) 心理发展最重要的因素是掌握凭借词语传递的全人类经验。社会文化理论强调交流在认知以及语言发展过程中的作用, 但它不仅仅将交流看作是习得词汇及形态句法的手段。交流既是二语学习的工具, 同时本身也是一种能力。

社会文化理论对二语习得研究有重要启示, 社会文化理论指导下的二语研究, 都是研究真实的课堂以及其他社会场景里的语料。其次, 由于社会交际是学习的主要途径, 所以学习者参与的交流尤其值得关注。再次, 社会文化研究大多采用微变化分析 (microgenetic analysis) 方法, 开展跟踪研究, 观察一段时间内的发展状况。

与社会文化理论密切相关的语言社会化理论也认为, 在任何环境中,

语言学习者都处在一种由社会、文化和政治所塑造的交际环境中，通过学习成为其中有能力的参与者。这些语境中所使用的语言形式及其社会意义将会影响学习者对语言的理解和使用。语言既是社会化的方式，又是社会化的中心目标。语言资源及交流实践在语言社会化理论中占据重要地位，是初学者了解社会集团中的不同地位和角色，以及学会认识和表达情感的途径。

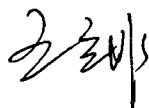
Bakhtin 的对话理论进一步认为，语言在本质上具有社会属性，当我们把他人的话语变成自己的用法时，也就形成了与他人的对话关系，对话论强调智力过程 (intellectual process) 具有社会性，话语的构建和话语中前后表达的衔接需要说者和听者共同参与。因此，我们日常使用和学习的语言并不是中性的、客观的。相反，语言的使用是我们对他人语言的借用。语言的学习就是学习者试用他人言语的过程，语言具有内在的意识形态属性，我们所说的每一句话都表现说话者对其他话语参与者的态度，表明说话者在交际中的社会地位。

概括起来，二语习得认知与社会文化理论的主要分歧在于：对二语学习的看法不同和对二语习得理论的构建不同。坚持二语习得认知观的学者（如 Kasper, Gass, Long 等）都认为，虽然社会环境能够影响第二语言习得，但是 SLA 本身实质上的确是一个认知的过程。持批评观点的学者（如 Kramersch, Larsen-Freeman）则认为，二语学习不是一种孤立、脱离语境和语言使用的状态。认知视角过分强调个体和内心思维过程以及语法能力的发展，没有认识到语言的意义是交际的产物，具有社会性和交互性，超越个人的意愿和行为，不考虑语言的使用是社会文化视角和认知视角之间的一种失衡。在二语习得理论构建方面，一些学者提出理论和标准的一元有助于学科的发展，坚持实证主义为二语习得研究的唯一范式，认为多元化是“相对主义”的产物，多元并存会带来问题，多种理论的存在和多重标准等于无理论与无标准。但相对主义的支持者认为，现实本身就是多样的，科学并不能涵盖现实存在的所有具体问题，提倡“后现代主义批评分析”，反对实证主义霸权，鼓励“百花齐放”，避免理论受阻，导致不同声音的消失。

当前，双方都承认分歧存在，虽然争论还在继续，但认知理论与社会文化理论仍有望走向融合。

目前,国内还没有引进过以二语习得研究作为专题的大型丛书。世图北京公司组织的这套丛书旨在组合国外多家著名出版社的代表作,对各派观点和理论兼收并蓄,使我们能对二语习得研究领域的研究成果有一个综览。同时,为帮助读者理解原著而编写的导读也推陈出新,除对著作的重要观点和思想逐章归纳之外,就各本著作所涉及的领域都有一个国内外发展现状的概述,对该著作和作者在该领域的地位也加以阐述。导读之后还列举出国内近年出版的相关著作和期刊论文,让读者可以轻松得到国内研究资源的连接。此外,撰写导读的作者全都是国内研究二语习得的专家,他们研究成果丰富,视野开阔,充满学术的朝气。

这套丛书在我心目中的读者对象是广大外语教师、博士生、硕士生和相关研究人士,以及对二语习得研究和外语教学感兴趣的广大读者。这套丛书对推动我国的外语教学研究和改革,提高广大外语师生的理论水平和科研能力将起到重要作用。我极力推荐这套丛书。



对外经济贸易大学英语教授、博士生导师

[参考文献]

- DeKeyser, R. & A. Juffs. 2005. Cognitive considerations in L2 learning. In E. Hinkel (ed.). *Handbook of research in second language teaching and learning*, pp. 437-454. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Doughty, C. J. & M. H. Long (eds.). 2003. *The handbook of second language acquisition*. Malden, Mass.: Blackwell.
- Guiora, A. Z. 2005. The language sciences – the challenges ahead: a farewell address. *Language Learning* 55(2): 183-189.
- Zuengler, J. & Miller, E. 2006. Cognitive and sociocultural Perspectives: Two Parallel SLA Worlds? *TESOL Quarterly* 40(1): 35-58.

《基于内容的第二语言教与学——互动的思路》导读

李柏令

编者按：本文首先简要回顾了“基于内容的第二语言教与学”的兴起以及国外“基于内容的第二语言教与学”的概况，然后介绍了中国“基于内容的第二语言教与学”的发展情况，阐述了“基于内容的第二语言教与学”在语言学各学术领域的研究中所发挥的作用，接着介绍“基于内容的第二语言教与学”一书的作者 Marjorie Hall Haley 和 Theresa Y. Austin，并对书的各章内容进行了引领导览，旨在使读者对“基于内容的第二语言教与学”的研究以及本书的内容能够得到一个鸟瞰式的认识。

一、“基于内容的第二语言教与学”的兴起

“基于内容的第二语言教与学”（content-based second language teaching and learning），是西方自 20 世纪八十年代中期以来兴起的一个外语教学法流派。就学习方面来说，就是“基于内容的学习”（content-based learning），或者“语言与内容融合的学习”（integration of language and content learning），即通过非语言的其他科目（如历史、生物等）学习第二语言或外语，而不是单纯地学习语言。就教学方面来说，则是“基于内容的教学”（content-based instruction，简称 CBI），或者“语言与内容融合的教学”（integrated language and content instruction），即指导学生同时学习语言与其他科目。

这个流派的理论基础之一是 Stephen Krashen 的第二语言学习理论。Krashen 强调：要成功地习得一门第二语言，取决于以意义为中心而不是以形式为中心，取决于略高于学习者当前水平的语言输入（input），取决于有着充足的和有意义的互动机会的环境。他的观点很符合“基于内容的学习法”，而这个学习法提供了与第一语言习得相似的学习环境和条件。这一流派也与 Dell Hymes 的“交际能力”理论和 M. A. K. Halliday 的功能语言学有关。Hymes 认为，一个人进行语言交际时不仅需要一定的语言知识，同时还须具备语言本身以外的社会文化规则等方面的知识和能力（刘庆斯，1997）。

Halliday 的语言七个功能理论则强调了语言的交际功能。

“基于内容的第二语言教与学”的兴起有其特定的时代背景。20 世纪末，人类社会开始迈向一个竞争激烈、国际化加速的高科技时代，其主要特点为知识经济化、经济全球化和高度信息化。适应这个新时代的人才，需要具备扎实的专业知识、较高的信息素养和能在日常生活与专业领域用外语进行交流沟通的能力。因此，许多国家从 20 世纪 80 年代中期起，对各自国家的第二语言/外语教学逐步地进行调整和改革，将单纯的、孤立的第二语言或外语教学，逐步转向语言与学科相结合的教学（吕良环，2001）。同时，这一流派的兴起，也与外语教学法相关学科，如语言学、教育学、社会语言学、心理语言学、认知语言学等研究的最新发展密不可分。

基于内容的语言教学实践，初见于 20 世纪 70 年代后期，由澳大利亚克莱兰德（B. Cleland）和埃文斯（R. Evans）在墨尔本进行的实验，后来在澳大利亚移民及难民学校 2 至 18 岁学生中推行，取得了一定的效果。自 80 年代起，特别是 1986 年莫汉（B. Mohan）所著《语言与内容》（Language and Content）一书出版后，美国和其他一些国家的应用语言学学者进一步研究了这种教学法，汲取了第二语言习得的科研成果和认知法学习理论，使基于内容的教学法在理论基础方面更加扎实，方法更为成熟，在小学、中学、大学和成人教育的外语教学中引起了广泛的注意（张振栋，2005）。目前在欧美国家中，这种教学法较多地应用于中小学。在语言课以外的科目中，第二语言或外语被作为教学语言来使用。例如，奥地利、芬兰、德国和荷兰等国的学校使用英语来教诸如地理、历史、音乐或体育课，以及一些职业技术课。荷兰有些规模较大的职业学校，在旅馆管理专业等领域，使用法语或西班牙语来教授一些课程。在卢森堡，德语和法语都是教授学科知识的教学语言。芬兰在 20 世纪 90 年代初采用了“内容与语言融合的学习”（Content-Language Integrated Learning），实行的学校有一部分职业学校、小学、初中、高中等，教学所使用的语言大多是英语。在澳大利亚，全国各地都有使用汉语、法语、希腊语、意大利语、日语、高棉语、马来—印尼语、波兰语、西班牙语和土耳其语等外语作为教学语言的学校，大多是在小学阶段（吕良环，2001）。在今日美国的小学外语教学模式中，基于内容的“小学外语大纲”（Foreign Language in the Elementary School，简称 FLES）也是重要模式之一。该模式将学校教学的课程内容中的一部分用目的语即外语来讲授，就是通过内容学语言，这样的语言就是在一种有意义的情景中习得的。教师通过各种活动把发展外语能力和学习学科内容（如社会研究、数学、科学）结合起来，为发展儿童的高级认知技能提供了支持，同时也为语言的学习和学科内容的学习提供了媒介。由于部分学科内容用外语来学习，因此学生在外语学习上花费的时间较多，常常在参加各种各样的主题讨论时运用外语，所以，学生能获得较高的外语熟练水平（席春玲，2004）。

基于内容的语言教学，不以语法为纲，甚至不以功能一意念为纲，而以语言内容（例如专题）为纲，克服了过去教学法仅仅注意语言形式、忽略语言内容的弊病。这一教学法的特点之一是打破了外语与其他学科的界限，与其他学科结合起来共同组织教学，是多学科综合的产物，具有较强的生命力。例如，教学内容为“环境保护”的专题，将物理、化学、生物课的有关部分结合起来，用外语来教学。外语课仍然有语音、词汇和语法结构等项目，但它们与环境保护内容紧密结合，物理、化学与生物部分均用外语进行教学。由于它综合了多种学科，因而围绕该专题的外语词汇和语法结构更丰富，重复率更高，更便于学生学习，教学效率也更高。当然，这样做必须有一定的基础：一是应有一个总体改革的方案，精心设计，不断总结经验；二是要有符合要求的教师；三是学生必须有这方面的充分准备。否则，不仅外语教学质量无法保证，其他学科的教学质量也会出现问题，这是各方都无法接受的。目前世界上使用这一方法也只能说是处于试验之中（张振栋，2005）。

二、中国的“基于内容的第二语言教与学”状况

国外“基于内容的第二语言教与学”实践对我国的第二语言/外语教学有若干启示。一是加深对第二语言/外语学习目的的认识。第二语言/外语教学的最终目的是培养学生掌握能够使用目的语进行有实际内容、有实际意义的交际技能。二是充分意识到语域理论对第二语言/外语教学的指导意义。不同的学科有各自不同的语域，学生只能在相关学科的学习中去体验、模仿、学会目的语在具体语域中的使用规则。三是提高第二语言/外语学习的效率。国外已有实验证明，当语言教学与学科教学结合起来时，学习语言的效率要高于孤立地、单纯地学习语言。四是兼顾学科内容和语言形式，根据教学计划，有步骤地、循序渐进地拓展学生的语言知识，与外语课教学形成互动效应（吕良环，2001；林津石，2005）。

根据我国英语教学的实际情况，就借鉴国外“基于内容的第二语言教与学”的成功经验，有专家提出了若干建议。例如，在有条件的中学，既开设英语课，又在电脑、物理和化学等科目的教学中用英语作为教学语言，给学生提供一个有意义地使用英语的机会，使英语真正变成一个交际工具。又如，大学外语系招生时，应考虑招收一些高中理科的学生，或文理科兼收，以满足我国部分中学对双语师资的需求（吕良环，2001）。

“基于内容的第二语言教与学”已越来越得到我国外语教学界的重视。根据中国教育学会外语教学专业委员会发布的“中国基础教育英语教学研究资助金项目课题指南”（2004年—2007年），“以内容为基础的中国中小学英语教学研究”已列为该指南选题范围的第五项。

三、本书及其编者

美国培生教育出版集团 2004 年出版的这本《基于内容的第二语言教与学——互动的思路》是一本第二语言教学法方面的教材，由 Marjorie Hall Haley 和 Theresa Y. Austin 合著。M. H. Haley 博士是美国乔治梅森大学费厄法克斯分校教育学研究生院多语/多元文化教育中心主任、教育学终身副教授，美国外语教学委员会委员。她曾在中学担任西班牙语、法语、德语、第二语言英语教师 14 年，此后在乔治梅森大学教授外语/第二语言教学法、英语作为第二语言教学法、双语和第二语言习得研究、以及作为外语/第二语言的英语阅读和写作等课程，也指导实习教师。她曾获 2002 年乔治梅森大学优秀教学奖等荣誉。她积极地与其他教师参与地方、国家级以及国际研究项目，最近的研究项目是“在外语/第二语言课堂中实施多元智能理论的影响”，此项目由美国 8 个州的 21 位教师和 700 多名学生共同参与。她的论著，除了本书以外，还有在 E. Brauer 主编的《外语和第二语言教学的进展》(Advances in Foreign and Second Language Pedagogy) 一书中撰写《评估任职前教师的语言水平》一文，并出版过中学西班牙语教材，发表论文多篇。

T. Y. Austin 博士是美国马萨诸塞大学阿默斯特分校教育学院师范教育与课程研究系教育学副教授。其学术研究领域包括：第二语言和外语教育中的双语主义，第二语言学习中的社会与文化问题，语言与文化素养 (literacy) 的政策与计划，跨文化语用学，技术手段辅助的语言学习，外语师范教育，英语作为第二语言/双语测试与评估。她的论著，除了本书外，还有在 Zeynep Beykont 主编的《文化的权力：跨语言差异教学》一书中以第二作者撰写《让所有教师准备好教授学语言的少数民族学生》一文，在 Joan Hall-Kelley 和 Verplaetse 合编的《经过课堂互动的第二语言和外语的发展》一书中以第二作者撰写《“小学外语大纲”课堂上的社交互动与语言发展》一文，并发表论文多篇。

本书从心理语言学和社会与文化的角度考察了第二语言教学法，提出了关于互动的基于内容的第二语言教与学的新观点。本书由于实用性较强，所以特别适合正在学习英语作为第二语言教学方法的任职前和在职教师作为教材使用。

据编者介绍，本书作为一本师范教育教材，对象是任职前的和在职的英语作为第二语言和外语/世界语言的教师，包括任职前的本科生、研究生，以及在职的英语作为第二语言和外语/世界语言的教师。对任职前的本科生和研究生来说，本书主要作为方法学方面的资料。该类读者事先应该在第二语言习得理论和研究工作方面具有入门背景，而且，他们应该有教学第一线的体验作为其师范教育课程的一部分，因而能够参

与实地的课堂教学场景并使用和观察从本书中学到的东西。对在职的教师来说，本书可以提供额外资料、新观念，以及基于内容的语言课中互动教学的崭新视角。

本书的编写具有下列特色：

● 每一章都以“本章将重点讨论（下列若干问题）”和“涉及的问题有……”两个部分开始，概述该章的内容以使读者有所准备。然后是“导言：做好准备”部分，提供了整章的框架。

● 在每一章的论述过程中，随时出现“思考/结对/分享”、“深思/回应/行动”、“讨论与深思”、“问你自已这些问题”等栏目，让读者讨论、深思、评估新的信息。

● 每一章都以“术语注释”、“行动研究”和一个案例研究结尾。“术语注释”可以帮助读者理解内容，“行动研究”项目帮助读者提出有意义的问题来考察整个调查过程，案例研究则向读者提供了本章内容所涵盖的一个直接应用的实例。

● 本书还提供了技术手段的便利，可以从本教材的合作网站上看到录像剪辑，包括配合本教材的有效实践的教师演示。

本书包括三个单元共 10 章。第一单元总论语言、语言学习和语言习得，包括第一章。第二单元详细讨论了基于内容的第二语言教学场景中的互动教学实践，包括第二章到第九章。第三单元着重于对本书的理解，包括第十章。

由于本书的写作目的之一就是促使读者互动、深思和回应，因此本书的阅读方式也是互动的。本书行文中预留了空白处，以便读者填写，并且鼓励读者在整个阅读过程中经常回顾先前做出的回应。每一章都包含下列 13 个栏目的全部或大部：

1) “思考/结对/分享”——该栏目设计的目的是便于读者跟一位同学、伙伴或者同事进行互动，发掘背景知识，或者参与深入的讨论。

2) “做好准备”——该部分概述本章的基本内容，并提供理论的和基于研究工作的支撑。

3) “录像剪辑”——某些章节包含录像剪辑，有教师演示配合本教材的有效实践。这些录像可以从本书的网页上看到。

4) “深思与回应”——该栏目是一组练习活动，使读者有时间对读过的内容进行深入思考，并且对有助于理解的一个问题做出回应。

5) “讨论与深思”——该栏目提出针对该章节内容的若干问题。读者可以在空白处回答这些问题，并就自己的回应进行深入的思考。

6) “问自己这些问题”——该部分提出更宽泛的问题，是读者开始其教学生涯之前想要开始寻求答案的问题。

7) “老师们在想什么？”——该部分提供了来自教学第一线的声音。针对每一章的话题，英语作为第二语言或者外语/第二语言课堂的教师（从幼儿园到高中）接受了采

访，并应邀写下了看法。

8) “基于实践的体验”——该部分建议在课堂或学校场景中开展实习活动，是针对读过的内容开展实践的好机会。

9) “案例研究”——该部分通过案例研究，演示该章节的要点。读者应在阅读后对基于该案例研究的问题做出回应。

10) “实践研究”——该部分提供实践性的动手研究项目，读者可以在教学见习或第一线体验中完成。这些项目可以帮助读者提出有意义的问题，并通过调查研究的过程来考察这些问题。

11) “附加资源”——该部分列出了专业组织、网站，以及全国性和国际性专业期刊。

12) “应用练习”——该部分建议读者在教学见习或第一线体验期间尝试一个练习活动。

13) “术语注释”——该部分提供了整章内容中所用术语的简明解释。

四、本书各章的主要内容

下面，我们介绍各章的主要内容，以便引导读者更好地理解此书。

第一章：语言是如何学会和习得的

本章重点讨论了两个问题：一是人们的假设法如何塑造了对语言和语言学习以及语言教学的理解；二是构成本书基础的核心原理，即基于内容的教与学的互动思路。涉及的问题有：社会与文化研究的理论与实践，和心理语言学的理论与实践。本章考察了心理语言学和社会与文化观点的核心原理。本章强调，心理语言学的研究和社会与文化的研究为本书作者表明对语言教学的判断提供了基础。心理语言学的研究文献试图提供关于第二语言习得以及个人可能经历的心智过程或阶段中所涉及因素的普遍原则，而社会与文化视角的研究则确定了在一个被识别的社会语境中学习的若干特性。从社会与文化的镜头中可以看到，对于学习者最重要的是在一个社交的、动态的，和互动的语境中学习语言。从社会与文化研究中得出的原理帮助教师们考察如何调和学习者在协作性的和综合性的课堂里的积极发展，因此，教师们必须能够在任何具体的理论应用中使用、观察这些理论所涉及的因素并且作出相关的专业性判断。

第二章：语言教学的方法与思路述评

本章重点讨论了行为主义方法（methods）、理性主义方法、功能主义的思路（approach）以及人文主义的思路。涉及的问题有：各种方法与思路述评，基于内容的和互动的一体化教学途径，语言作为社会行为和权力的不同概念，和通过语言学习来建构

身份认同与知识的互动主义/建构主义学习。本章分析了传统的行为主义方法，包括语法翻译法、直接法、听说法；理性主义和心智主义方法，包括认知反方法（Cognitive Anti-Method）、认知法；功能主义思路，包括认知与学科语言学习思路（Cognitive Academic Language Learning Approach）、全身反应法、全身反应讲故事法、自然法；人文主义思路，包括社区语言学习法、沉默法、暗示法、Rassias 法等等，对于各种方法，本章均从特征、互动与基于内容的适用性、互动与基于内容的活动、英语作为第二语言教学标准、不同背景的学习者、学习评估等方面作了评价。本章建议，作为一个课堂教师，应该选择一个折衷的思路或方法，它应该是不固定的、持续变化的，和取决于学习者的状态的。互动的和基于内容的思路使得各种各样的方法和技巧能够被教师用来满足不同背景学习者的需求。

第三章：基于标准的课堂教学计划

本章重点讨论了三个问题：计划与管理教学，思考计划中的标准，以及计划策略。涉及的问题有：课程计划，单元计划，和日常授课计划。本章为读者提供了在互动的和基于标准的语言教学方面增强计划技能的一些方法，使教学的计划步骤更好管理、更有意义。所谓“标准”，是指美国全国性的、州一级的教学大纲以及当地的教学指导意见等，例如“英语作为第二语言教学国家标准”（TESOL ESL National Standards）、“美国外语教学委员会外语教育国家标准”（ACTFL National Standards in Foreign Language Education）等。将计划与标准结合起来，可以使（以英语为第二语言的）学生在其整个受教育过程中成功地迎接主流课堂的挑战。

第四章：评价和创建互动的和基于内容的评估标准

本章重点讨论了四个问题：评估入门，评估的理由，交替式评估/基于表现的任务，以及以互动的口头语言评估为重心。涉及的问题有：着重于阅读，着重于写作评估，学生自我评估，基于互动性与技术手段的评估，和理解标准化测试。本章认为，对学生进步和成就的评估不仅可以提供关于学生做得怎样的信息，而且可以提供关于课程体系是否适合学生的信息。真正的表现评估可以作为教学中一系列工作的一部分来做，在一些关键时点检查课外作业、代表作品、讨论会方面的进步，在学期末以展览、演讲、游戏、报告等形式展示成果。有说服力的评估是教学过程的有机组成部分。

第五章：互动的听与读

本章重点讨论了四个问题：互动的听与读，读与文化素养（literacy）相对，作为互动过程的读和视（view），和基于策略的阅读教学。涉及的问题有：阅读策略与技巧的类型，批判性文化素养（critical literacy）。本章通过探讨基于策略的读、作为解释技能的读和听以及作为互动过程的读和视，考察了互动的听与读。本章强调，成功的课堂教师必须为学生提供适用的认知与激发策略，并示范、演示这些策略，而不是专注

于那种只看重重复的书面练习的孤立式教学。

第六章：突显口头交际

本章重点讨论了四个问题：交际多样性的考察，口头交际发展理论的考察，语言课堂研究工作的启示，在基于内容的语言学习中着重于口头交际。涉及的问题有：口头交际发展——社会和语言课堂上的语言社会化，同时产生的第一语言和第二语言口头发展，在连续性的语言习得中发展口头交际，减退的语境，第二语言习得研究工作，以及口头语言发展在第二语言和外语之间的差异。本章认为，语言学习者的进步发生于他们真的有与己有关的、有意义的事情可说，并且学习语言的结果使他们能够在课堂上、学校里以及社团中将自己的思想付诸行动之时，所以课堂必须提供一定的空间以便学习者用语言交流他们的想法、协商意义。学习使用口头交际不仅是从一个人到另一个人的信息转移的中性任务，更是与别人有关的、在一个社会中确立身份认同的重要的社交工作。

第七章：突显书面交际

本章重点讨论了关于写作的研究工作，包括作为一种技能的写作、作为一种过程的写作、作为一种互动地完成的文化实践的写作，以及作为权力的写作。涉及的问题有：理解萌发中的文化素养（emerging literacy），写作的目的，基于内容的课堂中的互动写作，互动的第二语言写作的教学，科技手段与写作相结合，写作与诸标准，应对不同背景的学习者，以及写作评估。本章认为，通过写作来学习，通过写作来阅读，通过写作来思考，通过写作来开始写作，以及通过写作来与具体的读者交流知识和感情，是学生在学校教育过程中学习的种种目的的组成部分。当学习者明白他们的写作如何在积累知识以改变其社会存在的过程中发挥了作用时，他们就能够得到使用一种高价值的文化工具的好处。

第八章：应对不同背景学习者的互动思路

本章重点讨论了两个问题：以学习者为中心的教学，文化和语言背景不同的学生。涉及的问题有：应对不同背景学生的教学法上的启示，多元智能理论。本章指出，近十多年来，美国学校中的少数族裔教师（包括第二语言/外语教师）的人数下降了，而少数族裔的学生人数却上升了。据统计，目前美国的种族多样性已达到历史最高水平，人口增长中包括 50 万合法移民和约 20 万非法移民。到 2010 年，少数民族将占到全国人口的三分之一。这些文化上和语言上背景不同（culturally and linguistically diverse）的学生有着特殊的需求，应当由一般的和特殊的教育工作者来为他们服务。这些教师应当受过有效的培训，了解文化和语言是如何影响学习的。本章认为，对英语作为第二语言/外语的学生来说，如果教师或同伴未能对其第一语言及其所属文化表示尊重的话，他们的自尊会受到伤害。因此，探讨一种在基于内容的课堂教学中应对不同背景